

蒙古語和保安語詞典

編者

王國維

校閱者

王國維

保安語和蒙古語

蒙古語和保安語詞典

蒙古語和保安語詞典

蒙古语词典

保安语和蒙古语

陈乃雄 编著

清格尔泰 校阅

内蒙古人民出版社出版

(呼和浩特市新城西街82号)

内蒙古新华书店发行 内蒙古蒙文印刷厂印刷

开本: 850×1168 1/32 印张: 12.75 字数: 276千

1987年1月第一版 1987年1月第一次印刷

印数: 1—2,320册

统一书号: M17089·64 每册: 2.40元

ପରିଷାର କ୍ଷେତ୍ର : 2.40 ହାତମାତ୍ର

ଶାରୀରିକ
ବିଜ୍ଞାନ

تاریخ اسلام

卷之三

| | | |
|--------------------|-------|--------|
| 6. ମାତ୍ର | ..... | ( 69) |
| 5. ପ୍ରାଚୀନ ଲାଭକାରୀ | ..... | ( 66) |
| 4. ଅନ୍ୟ ଲାଭକାରୀ | ..... | ( 48) |
| 3. ଗାଁର ଧର୍ମ | ..... | ( 47) |
| 2. ଜଗତ ଧର୍ମ | ..... | ( 42) |
| 1. ମାତ୍ର ଧର୍ମ | ..... | ( 19) |

ପରିବାର କାହାରୁ ଦିଲ୍ଲିରେ ଥାଏ ?

卷之三

(6)

卷之三

(1)

三

- | | | |
|---------------------------|-------|---------|
| (4) କଣ୍ଠ କାହିଁ | ..... | ( 160) |
| (3) ଲାଖ କାହିଁ | ..... | ( 159) |
| (2) କାହିଁ କାହିଁ | ..... | ( 157) |
| (1) କାହାରଙ୍କିରୁ କାହିଁ | ..... | ( 146) |
| 3. କାହାରେ ଥିଲା ? | ..... | ( 145) |
| 2. କାହାରୁ ମିଳି | ..... | ( 131) |
| (3) କର୍ତ୍ତାଙ୍କାଳୀନ କିମ୍ବା | ..... | ( 124) |
| (2) କାହାରେ କାହାରେ କିମ୍ବା | ..... | ( 94) |
| (1) କାହାରେ ଥିଲା ? | ..... | ( 78) |
| 1. କାହାରେ ମିଳି | ..... | ( 77) |

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

9. ଶିଳ୍ପୀ / ଶିଳ୍ପିନେ ଏ ଦ୍ୱାରା (74)
 8. ଧର୍ମ ଏ ଜୀବନେ ଏ ଧର୍ମ (72)
 7. ଅନ୍ତର୍ଦ୍ଦୂର (71)

(2) ଫଳ୍ପ କାନ୍ଦେ ହାତୁ (212)

② ଲିଙ୍ଗର କଣ୍ଠର ଫଳ୍ପ (196)

① ଫଳ୍ପର କଣ୍ଠର ଫଳ୍ପ (189)

(1) ଫଳ୍ପ ହାତୁ ଲା ଫଳ୍ପ (188)

6. ଫଳ୍ପ ହାତୁ (188)

5. ଜାମ ଫଳ୍ପ ଥ ହାତୁ (184)

(6) କଣ୍ଠର ଫଳ୍ପ ଥ ଫଳ୍ପର ହାତୁ (183)

(5) ଫଳ୍ପର ହାତୁ ଫଳ୍ପର ହାତୁ (182)

(4) ଫଳ୍ପର ଫଳ୍ପର ଥ ହାତୁ (180)

(3) ଫଳ୍ପ ଫଳ୍ପର ଥ ହାତୁ (179)

(2) ଫଳ୍ପ ଲ ଫଳ୍ପର ଥ ହାତୁ (178)

(1) ହାତୁ ଲ ଫଳ୍ପର ଥ ହାତୁ (168)

4. ଫଳ୍ପର ଥ ହାତୁ (168)

(7) କଣ୍ଠର ଫଳ୍ପ (164)

(6) ଫଳ୍ପର ଫଳ୍ପ (163)

(5) ଫଳ୍ପର ଫଳ୍ପ (162)

| |
|---|
| 13. ପର୍ମାଣୁ ହାତି (316) |
| 12. ଅନ୍ଧକାଳୀ ଅନ୍ଧାଶେଷ ହାତି (310) |
| 11. ପର୍ମାଣୁ ହାତି (296) |
| 10. ଗିରିଜାର ହାତି (290) |
| 9. ଭୂର୍ବିନ୍ ହାତି (280) |
| 8. ଗିରିଜାର ହାତି (277) |
| 7. ଭୂର୍ବିନ୍ ହାତି (271) |
| (10) ଭୂର୍ବିନ୍ ହାତି ହାତି (249) |
| (9) ଗିରିଜାର ହାତି ହାତି (246) |
| (8) ଗିରିଜାରାଟ ହାତି ହାତି (245) |
| (7) ଭୂର୍ବିନ୍ ଓ ଭୂର୍ବିନ୍ ହାତି (244) |
| (6) ଭୂର୍ବିନ୍ ହାତି ଓ ଭୂର୍ବିନ୍ (238) |
| (5) ଭୂର୍ବିନ୍ ହାତି ଲାଲ ଭବି (235) |
| (4) ଅନ୍ଧାଶେଷ ହାତି ଥି ଆହୁର ହାତି ହାତି (234) |
| (3) ଭୂର୍ବିନ୍ ହାତି ହାତି (221) |

5. ଜାମ୍ବି ଲାଗି ତା' ପାଇଦି ତା' କରଣ

4. ପାଇଦି ଥିଲା ନା' କରଣ

3. ପାଇଦି ଥିଲା ନା' ପାଇଦି ନା' କରଣ

2. ପାଇଦି ନା' ନା' ପାଇଦି ନା' କରଣ

1. ନା' ନା' ନା' ପାଇଦି ନା' କରଣ

ପରିଚାରକ : (386)

2. ନା' କିମ୍ବାର ଜାଗ (374)

1. ନାହିଁ ଏ ନାହିଁ ଏ କିମ୍ବାର (340)

ପାଇଦିର କଣ୍ଠା ପାଇଦି ଏ ନାହିଁ ଏ ନାହିଁ

2. କିମ୍ବାର (326)

1. କିମ୍ବାର ନାହିଁ (321)

ପାଇଦିର କଣ୍ଠା ପାଇଦି ଏ ନାହିଁ

目 次

| | |
|-----------------|---------|
| 前言 | (6) |
| 导论 | (9) |
| 语音部分 | (19) |
| 一, 短元音 | (19) |
| 二, 长元音 | (22) |
| 三, 复元音 | (47) |
| 四, 单辅音 | (48) |
| 五, 复辅音 | (66) |
| 六, 音节 | (69) |
| 七, 重音 | (71) |
| 八, 关于元音和谐 | (72) |
| 九, 关于语音变化 | (74) |
| 词法部分 | (77) |
| 一, 名词 | (77) |
| 数的范畴 | (78) |
| 格的范畴 | (94) |
| 领属范畴 | (124) |
| 二, 形容词 | (131) |
| 三, 数词 | (145) |
| 基数词 | (146) |
| 序数词 | (157) |

| | | |
|---------------|-------|---------|
| 集合数词 | ..... | ( 159) |
| 概数词 | ..... | ( 160) |
| 分配数词 | ..... | ( 162) |
| 次数词 | ..... | ( 163) |
| 分数词 | ..... | ( 164) |
| 四, 代词 | ..... | ( 168) |
| 人称代词 | ..... | ( 168) |
| 反身代词 | ..... | ( 178) |
| 指示代词 | ..... | ( 179) |
| 疑问代词 | ..... | ( 180) |
| 不定代词 | ..... | ( 182) |
| 范围代词 | ..... | ( 183) |
| 五, 时位词 | ..... | ( 184) |
| 六, 动词 | ..... | ( 188) |
| 式动词 | ..... | ( 188) |
| 陈述式 | ..... | ( 189) |
| 祈使式 | ..... | ( 196) |
| 形动词 | ..... | ( 212) |
| 副动词 | ..... | ( 221) |
| 及物动词和不及物动词 | ..... | ( 234) |
| 动词的态 | ..... | ( 235) |
| 动词的体 | ..... | ( 238) |
| 代动词 | ..... | ( 244) |
| 动词的概称 | ..... | ( 245) |
| 联系动词 | ..... | ( 246) |
| 助动词 | ..... | ( 249) |
| 七, 副词 | ..... | ( 271) |
| 八, 情态词 | ..... | ( 277) |
| 九, 后置词 | ..... | ( 280) |

| | |
|------------------|----------------|
| 十, 连接词..... | (290) |
| 十一, 语气词..... | (296) |
| 十二, 摹拟词..... | (310) |
| 十三, 感叹词..... | (316) |
| 句法部分..... | (321) |
| 一, 词组..... | (321) |
| 二, 句子..... | (326) |
| 词汇概述..... | (340) |
| 一, 词汇的组成..... | (340) |
| 二, 构词法..... | (374) |
| 附录: | (386) |
| 一, 名词形态变化表 | |
| 二, 形容词形态变化表 | |
| 三, 数词形态变化表 | |
| 四, 代词形态变化表 | |
| 五, 动词形态变化表 | |

ପରିମଳେ କାମ କରିବାକୁ ଦେଖିଲୁ ଏହାକିମ୍ବା କାମ କରିବାକୁ ଦେଖିଲୁ ।

ପରିବାରୀ କାହାରେ ତଥା କାହାରୁ କାହାରେ କାହାରୁ କାହାରୁ କାହାରୁ

କରୁଣା ଦ୍ୱାରା ଉପରେଥିଲେ ଏହା ଅନୁମତିଶାଖା (ଅଧିକାରୀ) । ତାହା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

۱۰۷

卷之三

وَالْمُؤْمِنُونَ الْمُؤْمِنَاتُ وَالْمُؤْمِنُونَ الْمُؤْمِنَاتُ

1988 年 —— 1989 年度 第一屆全國優秀教師評選活動

一九〇〇年四月一日

ମୁଦ୍ରଣ

କାନ୍ତିର ପଦମୁଖ ହେଲା କାନ୍ତିର ପଦମୁଖ

କାହାର ପାଇଁ ଏହି କାମ କରିବାକୁ ଆଶିଷ ଦିଲା ।

କୁଣ୍ଡଳିପାତ୍ରରେ ଏହି ଏହି

۶۷ مکالمه ۲۰ پیش از آغاز کار در ۱۵۰۰ ساعتی کارگاهی برای توانمندی های فنی و فیزیکی کارگران

卷之三

﴿فَلَمَّا نَبَغَّلَتِ الْمُنْكَرُ وَلَمَّا تَسْتَأْنِعُوا بِهِ لِذَرَّةٍ / لَمْ يَرْجِعُوا إِلَيْهِمْ مِمَّ أَنْهَاهُمْ وَلَمْ يَرْجِعُوا إِلَيْهِمْ مِمَّ أَنْهَاهُمْ﴾

ଭୋଲାର ପିଲାତାର ନାମ ଦେଖିଲାଗଲା । କଥା କଥା କଥା କଥା ।

卷之三

ପରେବାନ୍ତରେ । ଅଜ୍ଞାନ । (ହିନ୍ଦୁମାର୍କ) ବିଶ୍ୱାସି ବିଶ୍ୱାସିତାରେ । 30 ମିନିଟ୍ସ । କୁଣ୍ଡଳର ଅନ୍ଧାରୀ ଲେ ବିଶ୍ୱାସି ॥ ଏହି
ପରେବାନ୍ତରେ । ଅଜ୍ଞାନ । (ହିନ୍ଦୁମାର୍କ) ବିଶ୍ୱାସି ବିଶ୍ୱାସିତାରେ । 43 ମିନିଟ୍ସ । ବିଶ୍ୱାସି ଏଥିରେ ଏଥିରେ ॥

ପରେବାନ୍ତରେ ଲେ ବିଶ୍ୱାସି

ଚାରଦଶମିଲାଗାନ୍ତି । ଗୁରୁ । (ହିନ୍ଦୁମାର୍କ) ବିଶ୍ୱାସି ବିଶ୍ୱାସିତାରେ । 22 ମିନିଟ୍ସ । ବିଶ୍ୱାସି ଏ ବିଶ୍ୱାସିତାରେ ॥ ଅଜ୍ଞାନ ।
ଅଜ୍ଞାନ । ଗୁରୁ । (ହିନ୍ଦୁମାର୍କ) ବିଶ୍ୱାସି ବିଶ୍ୱାସିତାରେ । 28 ମିନିଟ୍ସ । ହିନ୍ଦୁମାର୍କ ଏହି ବିଶ୍ୱାସି ଲେ ବିଶ୍ୱାସି
ବିଶ୍ୱାସି । ଅଜ୍ଞାନ । (ହିନ୍ଦୁମାର୍କ) ବିଶ୍ୱାସି ବିଶ୍ୱାସିତାରେ । 28 ମିନିଟ୍ସ । ହିନ୍ଦୁମାର୍କ ଏହି ବିଶ୍ୱାସି ଲେ ବିଶ୍ୱାସି
ବିଶ୍ୱାସି । ଅଜ୍ଞାନ । (ହିନ୍ଦୁମାର୍କ) ବିଶ୍ୱାସି ବିଶ୍ୱାସିତାରେ । 75 ମିନିଟ୍ସ । ହିନ୍ଦୁମାର୍କ ଏହି ବିଶ୍ୱାସି ଲେ ବିଶ୍ୱାସି
ବିଶ୍ୱାସି । ଅଜ୍ଞାନ । (ହିନ୍ଦୁମାର୍କ) ବିଶ୍ୱାସି ବିଶ୍ୱାସିତାରେ । 42 ମିନିଟ୍ସ । ହିନ୍ଦୁମାର୍କ ଏହି ବିଶ୍ୱାସି ଲେ ବିଶ୍ୱାସି
ବିଶ୍ୱାସି । ଅଜ୍ଞାନ । (ହିନ୍ଦୁମାର୍କ) ବିଶ୍ୱାସି ବିଶ୍ୱାସିତାରେ । 45 ମିନିଟ୍ସ । ହିନ୍ଦୁମାର୍କ ଏହି ବିଶ୍ୱାସି ଲେ ବିଶ୍ୱାସି

ବିଶ୍ୱାସିତାରେ

ବିଶ୍ୱାସିତାରେ ଏହି ବିଶ୍ୱାସି ଏହି ବିଶ୍ୱାସି । ବିଶ୍ୱାସିତାରେ ଏହି ବିଶ୍ୱାସି ।

୧. ବିଶ୍ୱାସିତାରେ ଏହି ବିଶ୍ୱାସି ଏହି ବିଶ୍ୱାସି । ବିଶ୍ୱାସିତାରେ ଏହି ବିଶ୍ୱାସି । ବିଶ୍ୱାସିତାରେ ଏହି ବିଶ୍ୱାସି ।
ଏହି ବିଶ୍ୱାସିତାରେ ଏହି ବିଶ୍ୱାସି । ଏହି ବିଶ୍ୱାସିତାରେ ଏହି ବିଶ୍ୱାସି । ବିଶ୍ୱାସିତାରେ ଏହି ବିଶ୍ୱାସି ।

୧୧ ମୁଁ ଏହି ବିଶ୍ୱାସିତାରେ ଏହି ବିଶ୍ୱାସି । ଏହି ବିଶ୍ୱାସି ।

ବିଶ୍ୱାସିତାରେ

କାର୍ତ୍ତିବୀ ପାଇଁ । ପାଇଁ । (ଉଚ୍ଚମୀତିରେ) ନିର୍ମଳୀ ହାତରେବିଲୁ । 25 ମିନିଟ୍ ପାଇଁ । ଏହାରେ ଥିଲା ଏହାରେ ଏହାରେ ଏହାରେ । ପାଇଁ । ପାଇଁ । (ଉଚ୍ଚମୀତିରେ) ନିର୍ମଳୀ ହାତରେବିଲୁ । 42 ମିନିଟ୍ ପାଇଁ । ଏହାରେ ଏହାରେ ଏହାରେ । ପାଇଁ । ପାଇଁ । (ଉଚ୍ଚମୀତିରେ) ନିର୍ମଳୀ ହାତରେବିଲୁ । 40 ମିନିଟ୍ ପାଇଁ । ଏହାରେ ଏହାରେ ଏହାରେ । ପାଇଁ । ପାଇଁ । (ଉଚ୍ଚମୀତିରେ) ନିର୍ମଳୀ ହାତରେବିଲୁ । 50 ମିନିଟ୍ ପାଇଁ । ଏହାରେ ଏହାରେ ଏହାରେ । ପାଇଁ । ପାଇଁ । (ଉଚ୍ଚମୀତିରେ) ନିର୍ମଳୀ ହାତରେବିଲୁ । 38 ମିନିଟ୍ ପାଇଁ । ଏହାରେ ଏହାରେ ଏହାରେ । ପାଇଁ । ପାଇଁ । (ଉଚ୍ଚମୀତିରେ) ନିର୍ମଳୀ ହାତରେବିଲୁ । 35 ମିନିଟ୍ ପାଇଁ । ନିର୍ମଳୀ ଏହାରେ ଏହାରେ ଏହାରେ ଏହାରେ ଏହାରେ । 22 ମିନିଟ୍ ପାଇଁ । ଏହାରେ ଏହାରେ ଏହାରେ । (ଉଚ୍ଚମୀତିରେ) ନିର୍ମଳୀ ହାତରେବିଲୁ । 65 ମିନିଟ୍ ପାଇଁ । ନିର୍ମଳୀ ଏହାରେ ଏହାରେ ।

ପରିବାର, ମନ୍ଦିର, (ସେ ଏହି କାର୍ଯ୍ୟ) କରିବାର ବାବଦିଲେ, ୨୫ ମାତ୍ରାଙ୍କ, ଏହାର ବାବଦିଲେ ଗାଁରୁ

前　　言

1980年6月至10月，我所八名研究人员和十一名研究生分成七个小组，按照统一的调查大纲，对我国境内的蒙古语族诸语言——达斡尔语、东部裕固语、东乡语、土族语、保安语以及蒙古语巴尔虎—布里亚特方言和卫拉特方言进行了一次调查。调查结束后，各组分别编写了三种资料：调查报告（包括语音、语法）、词汇、话语材料。这些资料先后于1980—1981年期间油印了少数字份。为了更广泛地提供语言学界研究参考，现在，我们在油印稿的基础上提出了统一的要求和规格，重新加工审定，将以《蒙古语族语言方言研究丛书》的形式陆续正式出版。

保安语调查组以青海省黄南藏族自治州同仁县年都乎公社年都乎大队为调查主点，郭麻日大队、尕洒日大队、保安公社保安下庄大队为调查副点，记录了保安语的语法材料。根据搜集到的语法材料，陈乃雄同志整理编写了《保安语调查报告》的油印稿。

现在出版的《保安语和蒙古语》是陈乃雄同志在《保安语调查报告》的基础上按照丛书的统一要求和规格重新编写的。为了保证丛书的质量，1984年4月，在内蒙古大学召开的蒙古语族语言科学讨论会上，我们听取了与会专家学者们提出的许多宝贵意见，对本书初稿进一步作了修订。定稿之前，清格尔泰同志进行了校阅。

本书利用比较丰富的语言材料，系统地介绍保安语的语音、语法、词汇现状，同时与蒙古书面语进行比较。某些地方还利用了蒙古语口语、蒙古语某些方言和同语族其它语言材料以及中世